

Complete Lesson Transcript – Lesson 248 [Simplified]

Kirin: 上网学中文第两百四十八课.

大家好，我是杨老师.

Raphael: 大家好，我是赖老师.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 欢迎加入我们的中文学习课程.

Raphael: 今天是我们课程第五级的第八课. 那从第四级到现在，你觉得第五级跟第四级有什么不一样的地方？

Kirin: 嗯，我觉得第五级的单字感觉比较难，文章也比较长.

Raphael: 对啊. 这是故意安排的.

Kirin: 为什么？

Raphael: 其实，这就是今天的题目. 让我们先看等一下会用到的生字.

Kirin: 所有.

Adam: All.

Kirin: 正式.

Adam: Formal or official.

Kirin: 口语.

Adam: Colloquial speech.

Kirin: 语气.

Raphael: 语言的语，跟生气的气.

Adam: Manner of speaking.

Kirin: 强调.

Adam: Emphasize.

Kirin: 讽刺.

Adam: Sarcastic.

Raphael: 在所有的语言里面，我们发现了人们对语言的用法都不同. 像我们对朋友说话的语气，跟对老板的比起来，应该会很不一样.

Kirin: 没错. 我通常都是用比较口语的方法跟朋友聊天，这样比较轻松. 可是如果是跟老板沟通的时候，我就会用比较正式的语气跟他讲话.

Raphael: 嗯，我也是. 另外，我们平常在报纸跟杂志里看到的文章，写法也会比较正式. 在前几级的课程里，我们大部分听到的内容都比较口语，因为是两个朋友的对话. 可是从第五级开始，我们会听到比较多的文章，所以你们可以慢慢习惯比较正式的中文.

Kirin: 那西方人用口语的语气说话，跟我们的有什么不一样？

Raphael: 嗯，很好的问题. 我听说最不同的地方是西方人比较常用讽刺的语气说话.

Kirin: 哦？什么意思？

Raphael: 其实我也不完全了解他们的想法. 比如说，如果现在外面正在下雨，让一个西方人觉得很烦，他可能就会说“哇，今天的天气怎么那么好！”

Kirin: 咦？他为什么要说下雨天是好天气啊？

Raphael: 我刚刚说过啦. 我也不清楚, 要问亚当.

Kirin: 嗯，还好你先说了. 不然如果一个外国人用这种讽刺的语气跟我说话，我可能会听不懂他们想要强调的意思.

Raphael: 所以如果你们常用讽刺的语气说话，跟亚洲人说话的时候要小心一点，因为我们可能搞不懂你想要说的意思是什么.

Kirin: 那有没有其他的例子可以让我们的学生比较口语跟正式说话语气的不同？

Raphael: 有. 通常我们用正式的语气说话的时候，是要给别人多一点尊重的感觉. 像我们最基本的招呼语是“你好.” 那如果你要让人有被尊重的感觉，你可以怎么说？

Kirin: 您好.

Raphael: 对，另外像我们问别人的姓名，或是跟客户讨论他们公司的事情的时候，我们也可以用哪一个单字让人有被尊重的感觉？

Kirin: 贵.

Raphael: 没错. 像

Kirin: 您贵姓? 贵公司.

Raphael: 最后, 你可以用 位 这个量词来形容有几个人. 比如说

Kirin: 他们两位. 你们几位?

Raphael: 好, 让我们复习一下我们今天教你们的单字.

Adam: All.

Kirin: 所有.

Adam: Formal or official.

Kirin: 正式.

Adam: Colloquial speech.

Kirin: 口语.

Adam: Manner of speaking.

Kirin: 语气.

Adam: Emphasize.

Kirin: 强调.

Adam: Sarcastic.

Kirin: 讽刺.

Raphael: 好, 我们的会员可以上网到我们的网站 chineselearnonline.com 这个地方做更多的练习.

Kirin: 你们继续加油!